

WERKPROGRAMMA
VOOR DE JAREN 2000-2001
TUSSEN DE REPUBLIEK LITOUWEN
ENVLAANDEREN

TER UITVOERING
VAN HET SAMENWERKINGSVERDRAG
TUSSEN
DE REPUBLIEK LITOUWEN EN VLAANDEREN

ussel, 17 -18 november 1999.

De voorzitter van de Vlaamse delegatie heet de Litouwse delegatie welkom en stelt de leden van haar delegatie voor.

Vlaamse delegatie :

departement Coördinatie

administratie Buitenlands Beleid

- | | |
|-----------------------|--------------------------------------|
| . Diane Verstraeten | directeur-generaal, voorzitter |
| . Freddy Evens | afdelingshoofd, afdeling Europa, |
| . Etienne Schollaert, | adjunct van de directeur, secretaris |

protocoldienst

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| . Ferdinand Van den Berghe | protocolchef |
| . Christine Breugelmans | adjunct van de directeur |

departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

administratie Cultuur

- | | |
|--------------|--------------------------|
| . Jan vanhee | adjunct van de directeur |
|--------------|--------------------------|

administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn

- | | |
|-----------------|-----------|
| . Jef Mostinckx | directeur |
|-----------------|-----------|

administratie Gezondheidszorg

- | | |
|------------|--------------------------|
| . Jan Dams | adjunct van de directeur |
|------------|--------------------------|

departement Leefmilieu en Infrastructuur

- | | |
|-------------------|-------------|
| . Dirk Zwaenepoel | coördinator |
|-------------------|-------------|

administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| . Patrick Hemeryckx, | adjunct van de directeur |
|----------------------|--------------------------|

administratie Waterwegen en Zeewezen

- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| . Jozef Van Hoof | inspecteur-generaal |
| . Aimé Van Hoeylandt, | adjunct van de directeur |

administratie Wegen en Verkeer

- | | |
|-----------------------|-----------|
| . Jacques Vandeputte, | ingenieur |
|-----------------------|-----------|

administratie Ondersteunende Studies en Opdrachten

- | | |
|------------------|---------------------|
| . Dirk Vrielynck | directeur-ingenieur |
|------------------|---------------------|

departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

- | | |
|-----------------|-------------|
| . Filip D'Havé, | coördinator |
|-----------------|-------------|

administratie Economie

- | | |
|----------------|--------------------------|
| . Leen De Smet | adjunct van de directeur |
|----------------|--------------------------|

administratie Werkgelegenheid

- | | |
|--------------------|--------------------------|
| • Conny Costermans | adjunct van de directeur |
|--------------------|--------------------------|

administratie Binnenlandse Aangelegenheden

- | | |
|------------------|----------------|
| . Even Van Walle | afdelingshoofd |
|------------------|----------------|

Administratie Land- en Tuinbouw

. Luc Reyns

ingenieur

departement Onderwijs

. Dirk Lapeirre,

adjunct van de directeur

Export Vlaanderen

. Annik Du Pont

adjunct van de directeur

Toerisme Vlaanderen

. Jan Van Praet

adjunct van de directeur

BLOS0

. Roger Debognies

hoofdmedewerker

De voorzitter van de Litouwse delegatie dankt voor het hartelijke onthaal en stelt de leden van zijn delegatie voor.

Litouwse delegatie :

Ministerie van Buitenlandse Zaken

- | | |
|-----------------------------|---|
| . de h. Algimantas Rimkūnas | vice-minister,
delegatieleider |
| . de h. Saulius Kalvelis | eerste secretaris, afdeling Technische
Bijstand en Europese Integratie |

Ambassade van Litouwen in Brussel

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| . de h. Arvydas Daunoravicius | adviseur, zaakgelastigde a.i. |
| . de h. Tomas Gulbinas | eerste secretaris |

Permanente Missie van de Republiek Litouwen bij de EU

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| . mevr. Egle Saudargaite | Cultureel attaché |
| . mevr. Raimonda Liutkevičienė | Attaché voor Transport |
| . de h. Vaidotas Ašmonas | Attaché voor Landbouw |
| . de h. Marijus Gudynas | Attaché voor Regionale Ontwikkeling |
| . de h. Martynas Barysas | Attaché voor Economie |

Ter uitvoering van het samenwerkingsverdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Litouwen van 7 maart 1996, hebben Vlaanderen en de Republiek Litouwen een werkprogramma ondertekend voor de jaren 2000-2001.

Het bijgevoegde werkprogramma maakt integraal deel uit van dit Protocol:

Beide partijen kwamen overeen de derde bijeenkomst van de gemengde commissie in Vilnius te houden tijdens het eerste semester van 2002.

Opgemaakt in Brussel op 18 november 1999 in twee originele exemplaren, elk in het Nederlands, het Litouws en het Engels. De drie teksten zijn rechtsgeldig. De Engelse tekst is de referentietekst.

Voor Vlaanderen,

Voor de Republiek Litouwen,

Diane Verstraeten

Algimantas Rimkūnas

1. ONDERWIJS

1.1. Secundair onderwijs

Beide partijen verlenen steun aan kwaliteitsvolle samenwerkingsinitiatieven tussen onderwijsinstellingen uit Vlaanderen en Litouwen.

1.2. Hoger onderwijs en wetenschap

1.2.1. Uitwisseling van professoren, docenten, deskundigen

Beide partijen wisselen jaarlijks één (1) deskundige/docent of professor uit, van het hoger onderwijs of een onderzoeksinstelling verbonden aan een universiteit, een instelling van hoger onderwijs of een wetenschappelijke instelling, voor een verblijf van maximum zeven (7) dagen om hem/haar in staat te stellen congressen, conferenties en colloquia bij te wonen of om onderzoek te verrichten naar problemen i.v.m. onderwijs, opleiding en wetenschap en verdere samenwerking te bespreken.

1.2.2. Onderzoeksbeurzen

Voor de academiejaren 2000-2001 en 2001-2002 wisselen beide partijen jaarlijks één (1) navorsingsbeurs van maximaal drie (3) maanden voor jonge onderzoekers.

1.2.3. Specialisatiebeurzen

De Vlaamse partij biedt jaarlijks twee (2) specialisatiebeurzen voor afgestudeerden van Litouwse instellingen voor hoger onderwijs voor studies van 10 maanden, voor een totaalduur van twintig (20) maanden.

Alleen de volgende kandidaten komen in aanmerking voor een beurs.

Kandidaten die nog niet in het bezit zijn van een doctoraat en die in het kader van het bilateraal akkoord een derde cyclus ('master') opleiding wensen te volgen of die met een beurs i.h.k. van het bilateraal akkoord gedurende een langere periode (max. 10 maanden) studiewerk komen verrichten in voorbereiding op een doctoraat, dat zij moeten behalen aan de thuisuniversiteit.

Voor de keuze van het programma kunnen zij de VLIR-brochure (Vlaamse Interuniversitaire Raad) raadplegen.

De Litouwse partij biedt jaarlijks beurzen voor Vlaamse studenten en post-graduaat voor studies van maximaal tien (10) maanden, voor een totale duur van maximaal twintig (20) maanden.

1.2.3. Vakantiebeurzen

De Vlaamse partij biedt Litouwen jaarlijks twee (2) vakantiebeurzen aan voor de zomercursus "Nederlandse Taal en Cultuur" aan het Limburgs Universitair Centrum te Hasselt -Diepenbeek.

Deze zomercursussen worden ingericht in samenwerking met de Nederlandse Taalunie. Kandidaten dienen minimaal het Nederlands te beheersen op het

niveau elementaire kennis van het Certificaat Nederlands als Vreemde taal en moeten door de Litouwse autoriteiten voorgedragen worden.

De Litouwse partij biedt jaarlijks twee (2) plaatsen voor Litouws (Baltische studies) in zomerscholen die worden georganiseerd door staatsinstellingen voor hoger onderwijs van Litouwen.

2. CULTUUR

2.1. Algemeen

2.1.1. Beide Partijen zullen, op verzoek van de andere partij, informatie en publicaties uitwisselen inzake literatuur, musea, beeldende kunst, architectuur, het sociaal en fiscaal statuut van de kunstenaar, vertalingen, muziek, dans, podiumkunsten, kunstenaarsverblijven, vormgeving, bibliotheken, non-formele volwassenenvorming, culturele centra, festivals en wedstrijden met een internationaal karakter en de culturele samenwerking in het algemeen.

2.1.2. Beide Partijen wensen tijdens de geldigheidsduur van dit programma een dagenbank te voorzien van maximum achtenveertig (48) dagen voor de uitwisseling van deskundigen met betrekking tot de disciplines bepaald in artikel 2.1.1.

2.2. Beeldende Kunst en Musea

2.2.1. De Vlaamse partij wenst tijdens de geldigheidsduur van dit programma een tentoonstelling Vlaamse Fotografie in Vilnius te organiseren

De Litouwse partij verzoekt om financiële steun voor de tentoonstelling van het prentenkabinet van de Universiteit Antwerpen een collectie van grafiek van de 16-19^{de} eeuw. De tentoonstelling is gepland voor 2001 en zou plaatshebben in het Radvilupaleis in Vilnius. De organisatoren zijn het Litouws Museum voor Schone Kunst en de Universiteit Antwerpen.

2.2.2. Beide partijen wisselen tijdens de geldigheidsduur van dit programma twee (2) deskundigen uit op het gebied van restauratie, beeldende kunst, architectuur, vormgeving en musea voor een periode telkens van zeven (7) dagen.

2.2.3. Beide partijen wisselen tijdens de geldigheidsduur van dit programma twee (2) beeldende kunstenaars uit voor een verblijf van maximum tien (10) dagen. In dit kader wensen zij recente informatie over eventuele kunstenaarsverblijfscentra in Litouwen en in Vlaanderen te ontvangen. De Vlaamse partij zal de Litouwse kunstenaars, indien het grafici zijn, ontvangen in het Frans Masereelcentrum te Kasterlee.

2.2.4. De Vlaamse partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma de Litouwse Partij een reeks kunstpublicaties toe te sturen.

2.2.5. Beide partijen sturen de volgende informatie met betrekking tot de musea : bestaande museumwetgeving/reglementering; museumdefinitie en erkenningscriteria; subsidievoorwaarden en fondsverlening; educatieve werking,

museumgidsen en repertoria, initiatieven op het vlak van het aanmaken, bewaren en verspreiden van beelden en reproducties van het cultureel patrimonium en de promotie en het commercialiseren ervan, cursussen, seminars en publicaties.

2.3. **Letteren**

- 2.3.1. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma is wisselen beide partijen één (1) specialist uit op het gebied van de letteren voor een periode van maximaal zeven (7) dagen. Deze uitwisseling gebeurt binnen het bestek van de dagenbank vermeld onder punt 2.1.2.
- 2.3.2. De Vlaamse partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) vertaler voor een periode van één (1) maand in het Vertalershuis te Leuven te ontvangen.
In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij ontvangst van personen, wordt aan deze vertaler gratis logies en een subsidie van 50.000 BEF (1239,47 EUR) aangeboden.
- 2.3.3. De Vlaamse partij is ook bereid tegemoet te komen in de vertaalkosten van belangrijke werken uit de Vlaamse literatuur in het Litouws.

2.4. **Podiumkunsten**

- 2.4.1. De Vlaamse partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van het programma één dansgezelschap van hoogstens zes (6) personen voor een tournee van maximaal vijf (5) dagen uit te zenden
- 2.4.2.** Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide partijen één (1) dansdeskundige en één (1) theaterdeskundige uit voor een periode van maximaal zeven (7) dagen. Deze uitwisseling gebeurt binnen het bestek van de dagenbank vermeld onder punt 2.1.2.

2.5. **Muziek**

- 2.5.1. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide partijen één (1) muziekensemble van hoogstens vier (4) personen uit voor een tournee van maximaal vijf (5) dagen.
- 2.5.2. De Vlaamse partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van het programma en binnen de dagenbank, één (1) muziekdeskundige uit te wisselen voor maximaal zeven (7) dagen.

2.6. **Jeugdwerk**

De projecten jeugd worden afgesproken in een aparte subcommissie.

2.7. **Non-formele volwassenenvorming**

- 2.7.1. De Vlaamse partij biedt aan de Litouwse partij jaarlijks twee (2) stages van twee (2) weken in een organisatie voor sociaal-culturele volwassenenvorming ten einde vertrouwd te worden met de werking en het beheer ervan in

Vlaanderen.

- 2.7.2. Ter voorbereiding van deze stages wisselen beide partijen eerst een delegatie uit van ten hoogste drie (3) personen (waarvan ten minste één (1) ambtenaar) voor zeven (7) dagen.

2.8. **Openbaar Bibliotheekwerk**

- 2.8.1. De Vlaamse partij biedt aan de Litouwse partij jaarlijks twee (2) stages van twee (2) weken in een openbare bibliotheek ten einde vertrouwd te worden met de werking en het beheer ervan in Vlaanderen.

- 2.x.2. Ter voorbereiding van deze stages wisselen beide partijen eerst een delegatie uit van ten hoogste twee (2) personen (waarvan ten minste één (1) ambtenaar) voor zeven (7) dagen.

Beide partijen wisselen twee (2) experts uit (waarvan minstens één ambtenaar) voor een periode van zeven (7) dagen elk ten einde de mogelijkheden van een gezamenlijk opleidingsprogramma te onderzoeken.

2.9. **Culturele centra**

- 2.9.1. De Litouwse partij vraagt ondersteuning voor de ontwikkeling van regionale en lokale infrastructuur door de uitwisseling van informatie, deelname aan seminars en opleidingssessies en werkbezoeken van deskundigen van beide partijen.

- 2.9.2. De Vlaamse partij biedt jaarlijks twee (2) stages van telkens twee (2) weken aan de Litouwse partij in een Vlaams cultureel centrum om hen vertrouwd te maken met de werking en het beheer ervan in Vlaanderen.

- 2.9.3. Ter voorbereiding van deze stages wisselen beide partijen eerst een delegatie uit van ten hoogste vier (4) personen (waarvan ten minste één (1) ambtenaar) voor zeven (7) dagen.

2.10. **Volkskunst**

Beide partijen wisselen twee (2) personen uit op het gebied van volkskunst of van traditionele kunst. Eén ervan is de directeur van het Nationaal centrum voor volkskunst en de andere een ambtenaar, ten einde elkaars bevoegdheden en mogelijkheden voor intensere samenwerking te onderzoeken.

3. **TOERISME**

- 3.1. Beide partijen wisselen wederzijds informatie uit betreffende de wetgeving, reglementen en documentatie m.b.t. toeristische infrastructuur, toeristische informatiecentra, statistische informatie en studies betreffende de ontwikkeling van het toerisme.

- 3.2. Beide partijen bevorderen de wederzijdse uitwisseling van toeristisch promotiemateriaal en deelneming aan toerismebeurzen en andere evenementen.

- 3.3. De Vlaamse partij moedigt de organisatie aan van studiereizen voor onderzoekers en specialisten inzake structuren voor toerisme-management en

hotelwezen en voor journalisten, radio- en televisiereporters.

De Vlaamse partij ontvangt twee (2) journalisten, werkzaam op het gebied van het toerisme, voor een studiebezoek van maximaal vijf (5) dagen in Vlaanderen. Tevens is Toerisme Vlaanderen bereid om specialisten op het gebied van het toerisme te ontvangen voor een prospectie in Vlaanderen.

- 3.4. De Vlaamse partij stimuleert de organisatie van seminars, 'colloquia en werkgroepen rond de ontwikkeling van plattelandstoerisme, de activiteiten van informatiecentra m.b.t. toerisme en duurzame ontwikkeling van het toerisme.
- 3.5. Beide partijen streven ernaar meer informatie te bezorgen over hun respectieve landen aan de media. De Litouwse partij organiseert een rondreis in Litouwen voor twee (2) vertegenwoordigers van de Vlaamse media.

4. GEZONDHEID

- 4.1. Beide partijen zijn bereid samen te werken op het vlak van gezondheids promotie en preventie voor de Litouwse openbare gezondheidssector. Verder samenwerking wordt ook aangemoedigd in het kader van de Regions for Health Netwerk van de Wereld Gezondheidsorganisatiepartij waarvan beide partijen stichtende leden zijn.
- 4.2. Beide partijen drukken hun belangstelling uit voor het lopende samenwerkingsproject inzake de aanpassing van de leerplannen voor universitaire opleiding van huisartsen en de ontwikkeling van een programma voortgezette vorming en bijscholing van huisartsen met het ministerie van Gezondheidszorg, de Faculteit Geneeskunde van de universiteit Vilnius en Kaunas Medical University.

De Vlaamse partij verzoekt om een evaluatieproject door de Litouwse partner. Indien het project door beide partijen succesvol wordt geacht kunnen de promotoren het - na overleg met de Vlaamse administratie Gezondheidszorg een nieuwe aanvraag voor voortzetting indienen volgens de normale procedure.

5. OPENBARE ADMINISTRATIE EN GEMEENTELIJKE SAMENWERKING

Beide partijen moedigen de samenwerking aan op het vlak van gemeentelijk beleid, hiertoe bevorderen zij alle nuttige contacten tussen steden en gemeenten.

Speciale aandacht zal worden besteed aan :

- intergemeentelijke samenwerking;
- jumelages van steden;
- bevoegheids- en functieverdeling tussen de nationale en de lokale overheden;
- auditingsysteem van lokale overheidsstructuren;
- openbare diensten;
- uitwisseling van experts.

6. MILIEU

- 6.1. Beide partijen drukken hun belangstelling uit voor de lopende projecten in Rokiskis - Obeliai (afvalverwerking) en Rokiskis - Bausiskiai (door pesti-

cides vervuilde sites).

De Vlaamse partij vraagt een evaluatie van het project door de Litouwse partner. Indien het project succesvol blijkt voor beide partijen kunnen de promotoren – na overleg met de Vlaamse administratie voor Milieu – een nieuwe aanvraag tot voortzetting indienen volgens de normale procedure.

- 6.2. Beide partijen wensen samen te werken in de volgende projecten :
- ♦ economische aspecten van afvalverwerking;
 - economisch stimuli voor afvalpreventie;
 - tot stand brengen van een tarief voor afvalinzameling (met inbegrip van gevaarlijk afval) van privépersonen en kleine bedrijven.
 - een plan voor afvalbeheer van een geselecteerde county naar het model van Deense experts voor de Alytus county en de vereisten van de regels voor afvalbeheer;
 - ontwikkelen van de strategy en methodology voor de aanpak van problemen m.b.t. baggerslib.

Voor financiering zal een beroep worden gedaan op het Vlaams samenwerkingsprogramma voor Centraal- en Oost-Europa.

- 6.3. De Vlaamse partij (VMM is Vlaamse Milieumaatschappij) is bereid opleiding te verschaffen op het gebied van monitoring voor Litouwse experts in Vlaanderen voor ten hoogste twee (2) weken, of om Vlaamse experts naar Litouwen te zenden voor ten hoogste één (1) week. Praktische afspraken worden via diplomatieke kanalen gemaakt.

7. **ECONOMIE**

- 7.1. Beide partijen zullen de samenwerking op het vlak van economie bevorderen en in deze context zullen zij de contacten tussen privé en publieke organisaties langs beide kanten aanmoedigen.
- 7.2. Beide partijen zullen, op verzoek van de andere partij, informatie uitwisselen op het gebied van economische, industriële en regionale economische beleidsdomeinen.
- 7.3. De Vlaamse en Litouwse samenwerking in de industriële beleidssector zal gerealiseerd worden door:
- bijstand bij de oprichting van het Fonds voor de Herstructurering van Ondernemingen door het aanbieden van advies, ervaring en methodologie.
 - uitwisseling van know-how over de toegang voor KMOs tot financieringsinstrumenten.
 - promotie van netwerken tussen Vlaamse en Litouwse KMOs.
 - overdracht van know-how op het vlak van aanmoedigingen voor innovatie in de industriële sector.
- 7.4. De Vlaamse en Litouwse samenwerking op het vlak van energie-efficiëntie zal uitgevoerd worden via de transfer van know-how in verband met de renovatie van publieke gebouwen, bijvoorbeeld via piloot-projecten.
- 7.5. Prioriteit zal gegeven worden aan regionale ontwikkelingsprojecten.
- 7.6. Seminaries over de hoger vermelde onderwerpen kunnen georganiseerd worden.

- 7.7. Beide partijen zullen, voor een maximum van zeven (7) dagen een delegatie van ten hoogste tien (10) experts uitnodigen voor een concreet programma voor de uitwisseling van informatie en ervaring en voor de transfer van know-how in de hoger vermelde onderwerpen (7.3, 7.4, 7.5 en 7.6).

8. **WERKGELEGENHEID EN BEROEPSOPLEIDING**

Beide partijen bevorderen de samenwerking op het vlak van werkgelegenheid en beroepsopleiding. Zij wisselen, op verzoek van de andere partij, informatie uit op het vlak van het werkgelegenheidsbeleid en de beroepsopleiding.

Beide partijen moedigen nuttige contacten aan tussen hun beide publieke en private instellingen die op deze terreinen gespecialiseerd zijn.

De Vlaamse partij (administratie Werkgelegenheid) nodigt in de tweede helft van 2000 een delegatie van een vijftal (5) Litouwse deskundigen uit, om informatie en ervaring uit te wisselen over het werkgelegenheidsbeleid, het beleid inzake beroepsonderwijs en beroepsopleiding en met name over die aspecten die van bijzondere betekenis zijn voor de Litouwse partij.

Dit werkbezoek zal worden besloten met de opstelling en ondertekening van een specifiek werkprogramma op het vlak van werkgelegenheid, beroepsonderwijs en beroepsopleiding. Daarin worden de thema's aangegeven waarvoor de samenwerking kan worden verdiept via projecten.

De Vlaamse partij (administratie Werkgelegenheid) stelt zijn ervaring op het vlak van de ontwikkeling en het beheer van projecten in het kader van de Europese Structuurfondsen, in het bijzonder het Europees Sociaal Fonds, ter beschikking van de Litouwse partner.

In het voornoemde specifieke werkprogramma wordt gepreciseerd hoe deze ervaringsoverdracht gestalte kan krijgen, o.m. in het kader van het Phare-Institution Building-programma of de 'Twinning' projecten.

9. **LANDBOUW**

De Vlaamse partij kan, in samenwerking met de praktijkcentra, de mogelijkheid bieden de plaatselijke landbouwverantwoordelijken en les- of voordrachtgevers te vormen of te vervolmaken.

Door het vormen van specialisten wordt, op termijn, een groot aantal landbouwers bereikt en kunnen de voor de streek specifieke problemen aangepakt worden.

Het is de bedoeling de praktijkleraren kennis en methodes aan leraren en landbouwadviseurs bij te brengen teneinde deze kennis over te brengen aan de plaatselijke boer, eventueel in een eerste periode bijgestaan door Vlaamse specialisten.

De Vlaamse praktijkscholen hebben ervaring in het opleiden van specialisten;

zij beschikken over de nodige infrastructuur zodat de vorming van buitenlandse specialisten in Vlaanderen kan gebeuren.

Belangrijk in deze vorming :

- management opleiding in functie van de teelt en van het gebied;
- opleiding in praktijkgerichte technieken zoals metselen, lassen, ploegen, onderhoud van landbouwmachines en kleine herstellingen, klauwverzorging, melkhygiëne, enz.;
- technische vorming : grondbewerking, bemesting, zaaitechnieken, veevoeding, enz.
- advies en bijstand bij het opstellen van standaarden voor het landbouwberoep om Litouwen in staat te stellen aan de EU-eisen te beantwoorden;
- uitvoering van een opleidingsprogramma voor landbouwers inzake boekhouding in landbouwscholen.

De Vlaamse administratie Land- en Tuinbouw en de Vlaamse Rundveeteelt Vereniging begeleiden desgewenst de buitenlandse partner bij de zwartbont Holstein vaarzen uit Vlaanderen voor de melkproductie en het voorzien van sperma van het Belgisch Wit-Blauw ras, zeer bekend voor zijn vleeseigenschappen.

De Vlaamse partij onderzoekt de mogelijkheden om twee (2) doctoraatsbeurzen te verlenen aan de landbouwfaculteiten van de Vlaamse universiteiten in Leuven en/of Gent op het gebied van de relatie landbouwmilieu. Eén ervan kan gaan over de problemen van (voedsel)verlies van dierlijk afval en een andere over de mogelijkheden en de voordelen van precisielandbouw in relatie tot de vermindering van het gebruik van pesticiden.

De Vlaamse partij onderzoekt de mogelijkheden om Vlaamse expertise en ervaring uit te wisselen op het vlak van het veilen van fruit, groenten en vis met de Litouwse partij.

De Litouwse partij vraagt om voortzetting van de lopende samenwerking, het gebruik van een systeem voor zaadcontrole in Litouwen volgens OESO-normen. De Vlaamse partij onderzoekt de mogelijkheden tot activering van en deelname aan gevraagde voortzetting, nadat de Litouwse partij haar op de hoogte heeft gebracht van de details met betrekking tot het voorbije project en de voortzetting daarvan.

10. BUITENLANDSE HANDEL

De Vlaamse partij (Export Vlaanderen) heeft voor mei 2000 een contactdag milieu voorzien en later op het jaar een multisectorale opvolgingsactie.

Beide partijen organiseren economische seminars, economische zendingen en handelsmissies volgens, naar gelang de opportuniteit.

Beide partijen wisselen ad hoc en op verzoek van de andere partij informatie uit met betrekking tot hun respectieve markten en sectoren en hun ervaringen en kennis inzake exportpromotie, alsook samenwerkingsvoorstellen voor

ondernemingen.

II. LICHAMELIJKE OPVOEDING EN SPORT

- 11.1. Beide partijen stellen jaarlijks een contingent van twintig (20) dagen ter beschikking om atleten, trainers, beleidsverantwoordelijken en wetenschappelijke medewerkers de mogelijkheid te bieden in het andere land deel te nemen aan stages, clinics, studiereizen en wetenschappelijke congressen en seminars op het gebied van de sport.
- 11.2. Beide partijen ontvangen een delegatie van drie (3) personen voor een studiebezoek van drie (3) dagen, om ervaringen uit te wisselen en informatie te verkrijgen over hun sportbeleid, diensten en structuren op het nationaal, regionaal en lokaal niveau.
- 11.3. Beide partijen wisselen informatie uit inzake sportinformatie, publicaties en voortgezette opleidingsprogramma's voor Litouwse top-trainers, alsook uitwisseling van informatie en artikels uit publicaties als "Sports science" and "Coach".
- 11.4. Beide partijen moedigen de uitwisseling aan van ploegen (leerlingen of studenten) en nodigen ze uit om deel te nemen aan toernooien in hun respectieve landen.
- 11.5. Beide partijen moedigen de deelname aan van vertegenwoordigers van individuele of ploegsportdisciplines aan de organisatie van toernooien, clinics en seminars.
- 11.6. De Litouwse partij zendt een delegatie van twee (2) specialisten inzake sport voor gehandicapten voor een studiebezoek van drie (3) dagen aan Vlaamse overheidsinstellingen om ervaringen uit te wisselen en informatie te verzamelen over de organisatie en financiering van sport voor gehandicapten op nationaal en regionaal niveau.
- 11.7. De Vlaamse partij helpt de Litouwse partij bij het tot stand brengen van een geschikt programma inzake "Anti-doping in sport", "Jeugd- en topsport", "Uitbuiting van de jeugd in de sport" en "Sport voor gehandicapten".
- 11.8. Het Litouwse staatsdepartement voor lichamelijke opvoeding en sport zal informatie en ondersteuning ontvangen vanwege de Vlaamse partij bij de ontwikkeling van een sportbeleid, structuren en projecten voor de Europese Unie.

12. MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN

- 12.1. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide partijen informatie uit over de bescherming, restauratie en renovatie van monumenten in Vlaanderen en Litouwen.
- 12.2. Beide partijen ontvangen twee (2) experts voor ten hoogste acht (8) dagen om aspecten van de monumentenzorg in beide landen te bestuderen.
- 12.3. De Litouwse partij verzoekt om financiële steun en technische bijstand voor de restauratie van de Beiaard in Kaunas.

13. WATERWEGEN EN ZEEWEZEN

13.1 Beide partijen wisselen onderling inlichtingen en ervaringen uit betreffende :

infrastructuur, havenbeheer en -beleid :

- ontwerp en bouw van haveninfrastructuur;
- renovatie van haveninfrastructuur (ontwerp en uitvoering);
- baggerwerken in de havens;
- regelgeving voor behandeling van gevaarlijke goederen in havenzones;
- regelgeving voor maritiem transport (overheidscontrole, scheepvaartveiligheid);
- ontwikkeling van een “Global Marine Distress Safety System” (GMDSS).

hydretechnische werken :

- ontwerp en uitvoering van waterbouwkundige werken (bouw van milieutechnische dijken);
- waterbeheersing en strijd tegen overstromingen;
- hergebruik van bouwstoffen voor onderhoud van waterbouwkundige werken;
- onderhoud van waterwegen, baggerwerken, behandeling en berging van baggerspecie;
- ontwikkeling van een “Hydro Meteo System”.

Hiervoor zullen twee (2) Litouwse en twee (2) Vlaamse ambtenaren respectievelijk in Vlaanderen en Litouwen worden uitgenodigd teneinde hun kennis in een of meer van de hierboven aangehaalde thema's uit te wisselen.

13.2 De Vlaamse partij is bereid om te onderzoeken of het volgende project verder kan gefinancierd worden :

“Boundary and cross-boundary Maritime Legal Co-operation and the strengthening of the rule of law in the Eastern Baltic Sea” door de vrije Universiteit van Brussel in samenwerking met de Universiteit van Klaipeda. De resultaten van deze studie zullen aan de Litouwse partij worden medegedeeld.

13.3 Beide partijen werken samen in havengebonden materies door :

- het voorzien van wederzijdse ondersteuning ter gelegenheid van tentoonstellingen, seminars, enz. ;
- het promoten van de havens van beide partijen;
- het bijwonen en promoten van commerciële contacten.

13.4 Flanders Hydraulics Research Laboratory van het Vlaamse ministerie is bereid nieuwe contacten te leggen met administraties en wetenschappelijke instituten van Litouwen om samenwerkingsprogramma's op te zetten in één of meer van volgende studiegebieden :

- hydraulische en hydrologische studies door middel van fysische en mathematische modellering;
- havenengineering en -planning, maritieme toegangswegen en baggerwerken;
- milieustudies inzake milieuvriendelijke kunstwerken langs waterwegen;
- nautische studies en opleiding door middel van de scheepvaartsimulator en sleeptank.

13.5. De Vlaamse partij is bereid om aan de Litouwse partij vijf (5) beurzen van

telkens tien (10) dagen voor een opleidingsprogramma door APEC (Antwerp Flanders Port Training Center) inzake havenmanagement aan te bieden.

- 13.6. De Litouwse partij vraagt ondersteuning voor :
- de voorbereiding van het project voor het beheer van giftighavenslib in de haven van Klaipeda en het ter beschikking stellen van gedeeltelijke financiering voor de uitvoering;
 - het uitvoering van een studie over de kaaïen van de Stock Venture “Laivite” en de Stock Venture “Klaipedos lavu remontas” (“Klaipeda Ship Repair Yard”);
 - de mogelijkheid om jaarlijks een (1) student te laten studeren aan de Universiteit Antwerpen met het oog op het behalen van een mastersgraad;
 - het organiseren van seminars één maal per jaar voor het midden- en topkader van de haven van Klaipeda en het ministerie van Transport volgens de programma’s opgemaakt door de Universiteit Antwerpen,
 - de economische evaluatie van de huidige toestand en de toekomstige ontwikkeling van de Litouwse schepvaartsector; deze evaluatie zal worden gebruikt bij de voorbereiding van het algemene maritiem beleid van Litouwen.

14. WEGVERKEER

- 14.1 De Vlaamse partij is bereid een delegatie van zes experts te ontvangen voor een periode van vijf (5) dagen om in vijf steden (Antwerpen, Brugge, Brussel, Gent en Leuven) kennis te maken met:
- wegveiligheid in het algemeen;
 - een verkeersplan met lussen en kleinere bussen;
 - verkeerslichtenbeïnvloeding door bussen;
 - verkeersdispatching van de politie;
 - verkeerscentrum;
 - multimodaal model;
 - signalisatie, bewegwijzering;
 - “Internet-site” wegenwerkzaamheden + reglementering;
 - Intranet-toepassingen;
 - GIS (Geografisch Informatie Systeem);
 - verkeersonderzoeken en -metingen;
 - toepassingen van digitale beeldverwerking (videocamera’s) voor verkeersmanagement;
 - verkeersreglementering;
 - RDS-TMC;
 - rotondes en snelheidsverlagende inrichtingen;
 - toeritdosering;
 - carpooling;
 - mobiliteitsconvenant, fietspaden- en voetpadenplan, praatpalennet, veranderlijke signalisatie voor verkeersberichtgeving en mobiele tekstkarren;
 - coördinatie verkeerslichtenregeling;
 - openbaar vervoer;
 - parkings, de reiniging van wegen;
 - de rol van noodherstellingsdiensten om de resultaten van noodgevallen weg te werken evenals de principes van de organisatie van hun werk.
- 14.2 De Litouwse partij zou het op prijs stellen bijstand te ontvangen in de volgende domeinen:
- het vastleggen van gegevens over wegenongevallen;
 - het verwerken van de gegevens over wegenongevallen in een wegendatabank.

De vereiste activiteiten bij het analyseren van de oorzaken van wegongevallen;

- het verspreiden van technische veiligheidsmaatregelen op stedelijke en niet-stedelijke wegen;
- de organisatie van een technisch bezoek voor zes (6) experts voor het implementeren van de laatste technologische verwezenlijking op het gebied van verkeersmanagement in Vlaanderen (telematica in het wegbeheer, multimodaal informatiecentrum en videoverwerkende technieken) voor stafleden van het ministerie van Verkeer van de Republiek Litouwen;
- expertise verlenen aan de ambtenaren van het ministerie van Verkeer bij de voorbereiding van de wet op de wegveiligheid en het wegveiligheidsprogramma met het oog op het jaar 2005;
- expertise verlenen bij het opstellen van de Litouwse wetgeving betreffende de reglementering van het openbaar personenvervoer langs de weg in relatie met de EU-vereisten.

14.3 Op verzoek van de Litouwse partij zal de Vlaamse partij haar medewerking verlenen bij het leveren van expertise in genoemde domeinen.

15. **CAPACITY BUILDING**

Beide partijen nemen kennis van de organisatie van de VRE-school zomerschool in Vilnius in het jaar 2000. Dit evenement brengt jonge politici en ambtenaren van lokale en regionale overheden van Centraal-Europa bijeen om een waaier van onderwerpen inzake Europese samenwerking te bestuderen. De Vlaamse partij zal steun verlenen om dit evenement tot een succes te maken.

16. **ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN**

16.1. **Algemene bepalingen**

Beide partijen sturen hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma ten laatste zes (6) weken voor de datum die voorzien is voor de vergadering van de gemengde commissie.

Binnen de twee (2) maanden na de ondertekening van dit document zendt elke partij aan de andere een lijst met de namen, functies, adressen enz. van de contactpersonen die belast zijn met de uitvoering van het werkprogramma.

De volgende algemene voorzieningen en bepalingen werden afgesproken:

- culturele- en sportactiviteiten en uitwisselingen worden uitgevoerd binnen de grenzen van de financiële middelen ter beschikking van de twee partijen.
- de activiteiten en uitwisselingen voorzien in dit programma zullen geen andere initiatieven of bezoeken uitsluiten die voorafgaandelijk zouden kunnen worden voorgesteld en afgesproken door beide partijen via diplomatieke weg.
- de organisatie van muziek, dans en theatervoorstellingen - andere dan deze vermeld in dit programma - moeten a priori zijn gebaseerd op een directe overeenkomst die de financiële en andere voorwaarden omvat tussen de organisaties en artiesten die bij dergelijke manifestaties zijn betrokken;
- staatssubsidies dienen als supplementair te worden beschouwd.

Andere voorwaarden worden door de partners op een ad hoc basis overeen-

gekomen.

16.2. Specialisatiebeurzen

De kandidaten zullen bij voorkeur niet ouder zijn dan 35 jaar.

De hursalen dienen in het bezit te zijn van een universitair einddiploma of een einddiploma van het hoger onderwijs van het lange type, of een certificaat van evenwaardige studies. Zij dienen zich tijdens hun studies te hebben onderscheiden

Zij kunnen slechts aanvaard worden mits het akkoord van beide partijen die beslissen op basis van hun dossier (speciaal formulier) dat ten minste het volgende moet bevatten :

- een uitgebreid curriculum vitae;
- een omstandig werkplan;
- eventueel, een lijst van publikaties;

Indien bijkomende documenten worden vereist zal de ontvangende partij dit meedelen voor 1 februari.

De kandidaten worden geselecteerd door de zendende partij. Elke kandidatuur wordt aan de goedkeuring van de ontvangende partij onderworpen. De zendende partij zal ieder jaar vóór 1 maart haar kandidaturen voordragen.

De ontvangende partij deelt vóór 1 juli aan de zendende partij mee of de kandidaturen en/of de voorgestelde studieprogramma's aanvaard werden.

De zendende partij geeft tenminste drie (3) weken op voorhand precieze inlichtingen over de aankomst van de beursstudenten.

Ten laste van de zendende partij :

- internationale reiskosten heen en terug;
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in overeenstemming met de lokale wetgeving.

Ten laste van de ontvangende partij :

in Vlaanderen :

- een maandelijkse toelage van 27.000 BEF (674,27 EUR);
- inschrijvingskosten aan een instelling van de Vlaamse Gemeenschap of een instelling gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, beperkt tot een maximumbedrag dat jaarlijks wordt herzien;
- maximum 7.500 BEF (185,92 EUR) als tegemoetkoming in het drukken van een master's verhandeling.

in Litouwen :

- een vaste toelage van 10 of 20 MSL/maand (312,50 of 625 USD/maand); (10 MSL/maand voor studenten en 20 MSL/maand voor professoren, doctors of onderzoekers;
- inschrijvingsgeld;
- logieskosten worden betaald door de bursaal.

16.3. Vakantiebeurzen

De kandidaten voor een vakantiebeurs worden door de zendende partij geselecteerd en voorgedragen aan de ontvangende partij die haar goedkeuring

over de voorgedragen kandidaturen moet uitbrengen

Ten laste van de zendende partij :

- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in overeenstemming met de lokale wetgeving;
- de Litouwse partij neemt internationale reiskosten van haar kandidaten ten laste.

Ten laste van de ontvangende partij

- inschrijvingskosten;
- huisvesting en maaltijden of een vaste uitkering (het bedrag zal drie maand voor de indiening van de kandidatuur worden meegedeeld).

16.4. **Uitwisseling van personen**

De kandidaten worden geselecteerd door de zendende partij. De ontvangende partij dient haar goedkeuring te verlenen voor elke kandidatuur.

De voorwaarden vermeld in deze paragrafen hebben betrekking op de artikels 1 (Onderwijs), 2 (Cultuur) en 8 (Tewerkstelling). De voorwaarden vermeld in de andere artikels worden geval per geval overeengekomen.

De uitwisselingen van personen voor korte duur (maximum 15 dagen) die vastgelegd worden in het huidige programma, worden uitgevoerd met inachtneming van de volgende voorwaarden :

- De zendende partij deelt tenminste vier (4) maanden op voorhand de curricula vitae en de desiderata, alsook de juiste data van aankomst, van de betrokkenen mee aan de ontvangende partij,
- De ontvangende partij informeert de zendende partij tenminste twee maand vooraf of de kandidaten worden aanvaard.
- De zendende partij deelt tenminste drie (3) weken vooraf aan de ontvangende partij de precieze data mee van vertrek en aankomst.

Ten laste van de zendende partij :

- internationale reiskosten heen en terug;
- ziekteverzekering en verzekering met burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de locale wetgeving.

Ten laste van de ontvangende partij :

In Vlaanderen :

- logies en ontbijt;
- een forfaitaire onkostenvergoeding van 2.000 BEF (49,58 EUR)/dag.

In Litouwen :

- een vaste vergoeding waarvan het bedrag zal worden medegedeeld 3 maanden voor de indiening van de kandidaturen. (Voor uitwisselingen van personen m.b.t. onderwijs [art. 1] biedt de Litouwse partij een vaste beurs van 20 MSL/maand [625 USD/maand] voor professoren, doctors of navorsers. De Litouwse partij biedt logies aan op de campus, maar de kosten zijn ten laste van de bezoeker);
- een vergoeding voor binnenlandse reizen in overeenstemming met het werkprogramma.

16.5. Onderzoeksbeurzen

De onderzoekers worden aanvaard naar goedkeuring van beide partijen en op basis van een aanvraagformulier dat alle documenten dient te bevatten die worden vereist door de ontvangende partij.

De zendende partij duidt haar kandidaten aan tegen 1 maart . De ontvangende partij bevestigt of zij de kandidaten aanvaardt uiterlijk tegen 1 juni. De zendende partij deelt aan de ontvangende partij ten laatste veertien dagen voor het begin van het bezoek de data van aankomst van de kandidaten mee, en eventuele programmawijzigingen.

Ten laste van de zendende partij :

- internationale reiskosten heen en terug;
- ziekteverzekering en verzekering met burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de lokale wetgeving.

Ten laste van de ontvangende partij :

In Vlaanderen :

- een maandelijks uitkering van 26.000 BEF (644,52 EUR);
- een bedrag van 5.000 BEF (123,95 EUR) toegekend bij de eerste aankomst in Vlaanderen op voorwaarde dat het verblijf minimum 1 maand bedraagt.

In Litouwen :

- een vast bedrag van 20 MSL/maand (625 USD/maand);
- logies op de universiteitscampus. De logieskosten worden door de bezoeker betaald.

16.6. Uitwisseling van tentoonstellingen

De voorwaarden worden geval per geval besproken en overeengekomen en indien niet anders bepaald, gelden de volgende voorwaarden.

Ten laste van de zendende partij :

- concept, uitwerking, verpakking en centralisatie van de tentoonstelling;
- vervoer van de tentoonstelling naar de eerste tentoonstellingsplaats en van de laatste tentoonstellingsplaats terug naar het land van herkomst of een ander land;
- verzekering van “nagel tot nagel”;
- levering van het materieel bestemd voor de aanmaak van de catalogus (teksten, foto's, transparanten, enz.);
- reiskosten heen en terug van één (1) deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op de montage en demontage, alsook op het in- en uitpakken van de kunstwerken.

Ten laste van de ontvangende partij :

- ter beschikking stellen van aangepaste tentoonstellingszalen met de nodige veiligheidsinfrastructuur (klimaatregeling, suppoosten, enz.);

- ter beschikking stellen van het nodige hulppersoneel voor het op- en afladen, in- en uitpakken, montage en demontage; drukwerk van catalogi (indien overeengekomen tussen beide partijen), affiches en uitnodigingen;
- verzorgen van de algemene publiciteit, alsook van de vernissage en het goede verblijf van de tentoonstelling;
- verblijfkosten van één (1) deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op het in- en uitpakken van de kunstwerken; gratis bezorgen aan de zendende partij van een aantal exemplaren van alle publikaties die naar aanleiding van de tentoonstelling worden uitgegeven (catalogus, affiche, uitnodiging, persbericht, .).

In geval van beschadiging gaat de ontvangende partij niet over tot de restauratie van de kunstwerken zonder voorafgaande toestemming van de zendende partij en zij verstrekt alle nuttige documentatie en bijstand om de zendende partij in staat te stellen de nodige schadevergoedingen te eisen van de betrokken verzekeringsmaatschappijen.